AMISTAD

Anno 9 No. 1 Nov. 1978



MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1978
ANITA REDDI - MISS INDIA

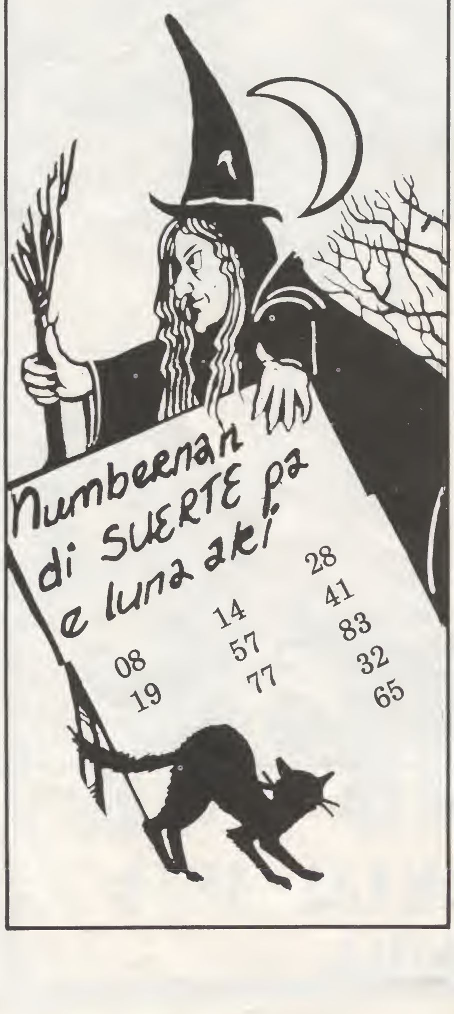
AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Interprint (offsetdruk)

Redaccion	R. Lee J. Naar
Propaganda/Fotografo	R. Croes
Direccion	Oficina Amistad P. O. Box 611
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9 Tel: 79044 Curacao, A.H.

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00





editorial

CARNAVAL Y CARETERANAN

MESTER MAS AMBIENTE DI CARNAVAL.

Otro anja Aruba lo bai confronta cu e celebracion carnavalesco di mas grandi den nos historia.
Nada menos cu 25 anja lo worde celebra y nos ta kere cu esaki lo bira e alegria y locura di mas grandi cu hamas antes nos a pasa aden.
Tur indicacionnan ta munstra cu lo bai tin diferente gruponan o mihor bisa hopi grupo nobo.
Hopi gruponan cu a participa antes y cu tin hopi tempo sin a tuma parti, otro anja si tey manera un clabo.

SAVANETA

Nos tin aprecio pa e comite di Savaneta, cual comite ta preparando den ful swing.
Hopi actividadnan a worde organisa pa recauda fondo y mayoria di nan tabata un exito.
Ta di spera cu e grupo di Savaneta lo bai ser grandi y luhoso. Nos ta spera cu e otro districtonan tambe lo sigui e bon ejemplo aki y cuminsa traha ariba nan preparacionnan pa grupo, carosa etc. pa e carnaval venidero.

MAS AMBIENTE

Nos ta kere si cu falta un poco ambiente.
Radio emisoranan local mester cuminsa despierta for di awor caba e animo pa e carnaval venidero, door di toca disconan di Carnaval y pidi e pueblo pa cuminsa prepara. Esaki alabes ta yuda pa duna nos isla e ambiente berdadero di Carnaval Nos isla ta worde propaganda como e isla di Carnaval, pero si un turista bin Aruba e no ta nota na nada cu esaki ta cierto.
Tur medionan di publicidad tambe por cuminsa stimula e pueblo for di awor pa lanta e smaak, trece e pueblo den ambiente pa na momento cu e dia yega esaki lo bai ser e carnaval hamas antes celebra aki na Aruba.
Ke hubo di cuminsa pone borchinan, plak stickers for di awor? No warda te otro anja, pero cuminsa di awor, pone un poco placa un banda pa disfraz, ja cu mas hende participa, mas grandi e parada lo bira. Nos ta spera cu nos artiklo lo sirbi como un bon conseho y cu pronto nos pueblo lo sinti mas ambiente carnavalesco.

MAYORIA DI NOS CARETERANAN PRINCIPAL TA DEN BON CONDICION.

Ultimamente nos a hasi un recorido ariba nos isla y nos por a observa cu un gran parti di nos careteranan ta encontrando nan mes den un condicion faborable.
Un gran parti di e careteranan a worde recap, otro a worde construi, mientras cu tin hopi caretera cu a worde construi y cu ta den construccion. Esaki ta un bon trabow cu e gobierno actual a efectua ariba nos isla.
Manera semper nos a scirbi den pasado cu e careteranan aki diariamente no ta worde ocupa door di nos propio habitantenan so, pero pa nos bishitantenan tambe.
E careteranan principal di Aruba actualmente ta den un bon condicion y nos tur ta sinti nos orguyoso cu nos careteranan awor por competi cu careteranan di cualquier pais. Den un rekord di 3 anja e gobierno actual a percura cu no solamente e careteranan principal, pero e otro careteranan cu ta pasa den diferente barionan di Aruba a haya un capa nobo.
Laga nos ta sincero y felicita nos gobierno insular pa e bonita trabow aki.

CREA UN PASATEMPO(hobby)

CREA BO PROPIO PASATEMPO (HOBBY)

Hopi biaha un persona ta sinta man na cara, pa purba sostene nan cabes, cu a yena di fantasianan, pero nada ta sali afor, pero ta bira cada vez mas pisa.
Otronan ta dedica ful nan tempo na mira television.
Aki a Antiyas masha poco actividadnan positivo y sociaal ta worde hasi, pero tur hende ta purba pasa nan tempo liber den e cosnan mas facil y comun cu tin.

KIKO TA E HOBBYNAN DI ESPECIALMENTE E HOBENNAN DI AWOR?

Masha poco, ni siquiera nos por bisa cu nan ta lesa bukinan, manera antes hopi hobennan tabata hasi. No, esaki no ta e caso mas, lesa bukinan interesante cu por yuda nan hopi den nan estudio y futuro.
Mayoria di e bukinan cu ta worde lesa awendia, ta bukinan di sex y nada otro.
Courant, cu noticianan importante ni wak aden, corda pa lesanan. Scucha noticianan pa sa kiko ta pasa den mundo, nada di esaki, no tin tempo of ta mucho floho.
Pesei bo ta haya cunos hobennan sa relativamente masha poco loke ta pasa den mundo y nan ta keda atrasa compara cu hobennan di otro paisnan.
Tuma un hoben latino Americano, nan por papia bo oranan largo di politica y problemanan di nan pais y tambe di e problemanan mundial, loke nos hobennan no por.
Hasi nos hobennan un pregunta bo por tende solamente contestanan manera, great, chapo, leuk etc. Nunca nan a sinja contesta den forma di un frase, pero mas simpel posibel y sin bisa nada.

PAKIKO?

Pasobra no ta interesa nan nada otro cu baila, sex, bebe y droga, esakinan ta actualmente e pasatempornan di e hobennan di awor. Bo ta haya nan laat ariba caya y ta imposibel cu pa su mayan nan por lanta tempran y asisti na lesnan cu tur atencion. Esaki ta un gran falta di mayornan, kendenan ta habri man laga nan yiunan hasi loke nan kier, sin avisa nan e peligro y consecuencia di esakinan.
Muchanan ta jong y mi no ta kere ni por worde convenci cu un hoben di entre 14 pa 18 anja sa kiko nan ta hasi.
Si bo analisa mes bo pasado bo ta corda cierto cosnan cu bo mes a hasi, cual bo ta puntra bo mes ta con ta posibel cu mi por a comete tal barbaridadnan.
Semper un mayormester ta un guia y mi tin cu bisa cu abo como mayornan responsabel por estimula bo yiunan.

CON PA ESTIMULA BO YIUNAN Y CREA PA NAN UN PASATEMPO EDUCATIVO.

1. Pa cuminsa cria nan cu bastante disciplina, cual ta sirbi pa representa abo como mayor y famia na tur caminda.
2. Kita nan completamente for di television, cu excepcion di programanan educativo (lastimamente cu aki na Antiyas nos tin masha poco).
3. Sinja nan drumi tempran y lanta tempran, ta bon pa nan salud y estudio.
4. Papia constantemente cunan ariba cosnan interesante o organisa un hersengymnastiek cu nan.
5. Interesa bo mes semper den nan estudio y informa de bes en cuando con a bai cu e dia na school.
6. Duna nan regalonan educativo p.e. un buki cientifico, puzzel, un buki cu un balor importante pa nan estudio.
7. Comenta cu bo yiunan e topiconan importante cu a sali publica den un courant o revista y mustra nan e importancia pa lesanan tambe.
8. Practica cierto deporte o tuma parti na un actividad hunto.
9. Coopera cu bo yiunan door di stimulanan pa hasi deporte y yuda nan yega tambe na e lugar na unda nan mester practica deporte, si esaki ta keda lew, no laga pa e instructornan cu ta hasi esaki como hobby so hasie. Apoya nan tambe ora cu nan ta hasi deporte na tur momento y no ora nan ta gana so.

cont. pagina 6

CONT. PAG. 4 CREA UN PASATEMPO

10. Descuti como mama y tata ariba problemanan di boso yiunan y planea cierto actividadnan pa nan hunto tambe.
11. Sinjanan hasi trabow di cas y yuda bo cu esakinan, mucha hombernan tambe awendia por yuda den tur trabow di cas, cual ta bon pa nan sinja bira independiente.
    Esaki alavez ta sinja boso yiunan amor pa cas y pa boso mes.
12. Stimula boso yiunan den nan educacion door di bisa nan p.e. ora boso caba school aki na Aruba, boso por studia pa dokter, abogado, maestro, secretaria etc.
13. Papia cu boso yiunan encuanto di e peligronan cu bida por trece cu ne.
14. Lo mas importante ta educa boso yiunan cristianamente, door di sinja nan reza, gradici Dios pa e dia y pidie pa un bon futuro. Sinja nan cumpli cu nan religion.

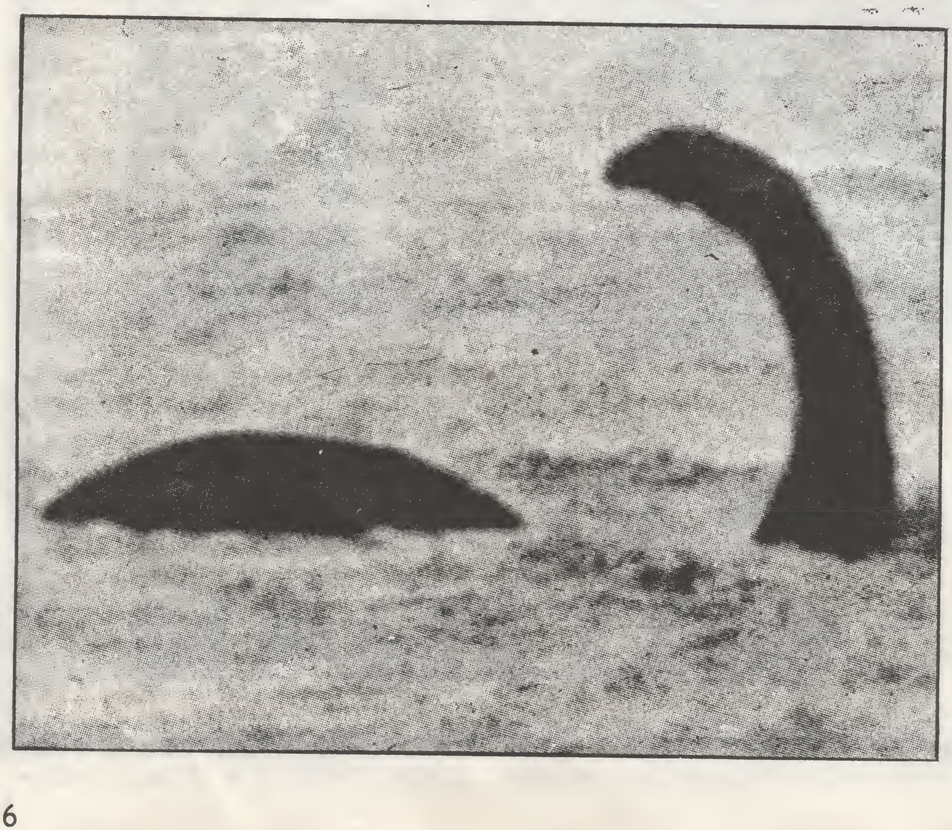
Cu un solo palabra mayornan ta hunga un papel importante den bida di nan yiunan. Laga os cumpli cu nos debernan como mayornan responsable.

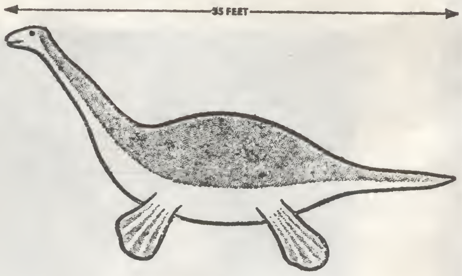
MONSTRUO DI LOCHNESS TA EXISTI

Frank Searle ta un homber cu un mision inusual. E ta cazador di monstruo, y e monstruo cu el a caza 9 aña largo, ta esun mas famoso mundialmente, cual ta e monstruo di Loch Ness na Escosia. "Oh ya, e t'eyden," Frank a relata. "Mi a mirele 28 biaha y 8 biaha mi a logra saca foto di dje. Te ainda hendenan no kier kere cu e ta existi", Frank Searle ta bisa.

CAMPAMENTO

"Locual mi ta buscando ta e portret cu lo ta e portret,cual portret lo mester kita tur duda di existencia di e monstruo. Lo mester ta un "close-up" cu suficiente detalle di su cabez, pa asina identifica e animal, bestia of especie cu mester ser clasifica." Searle di Londres, Inglatera, a retira di ehercito despues di 18 aña como soldat profesional, ora cu na





1958 el a dicidi pa pasa su vacasion cerca di e Lago Ness na Escocia. Encanta pa belleza di e lago, 24 milla largo y un milla hancho, Searle a bolbe na e sitio cada aña cu a sigui, te cu na juni 1965, sinta den su auto na orilla di e lago, el a mira e monstruo pa promer biaha.
"Tabata un cuarto pa diesdos mainta, ariba un dia bunita. Luz tabata bon y e awa tabata calmo. Mi tabata den compania di cinco estudiante cu tambe tabata pasa nan vacasion, ora cu dilanti di nos wowo, e objeto grandi y scur a sali for di superficie di e lago como 500 meter leeuw. E parti cu nos a mira tabata mas o menos 15 pia largo. El a keda drumi sin move pa un rato, y despues el a somenta, lagando atras un vacio grandi unda e tabata.

ANHELO GRANDI.

Mi ta un piscador masha experencia. Den mi viajenan mi a captura sardin te tribon. Mi a harpuna tribonnan di tur sorto y tambe caiman. Mi tabata sigur cu e dia ey mi a mira algo cu tabata mucho grandi pa ta biba den e lago. El a bira mi anhelo pa haya sa kico e ta", Searle a relata, den compania di un estudiante Frances femenina cu tambe tin e anhelo di saca e portret di su bida.

Na 1969, Searle a retira di su trabao como supervisor di un firma di fruta na Londres, empaqueta un saco di campamento y a viaha pa e Loch Ness, e lago, pa campa. A dura mas di seis aña promer cu el a drumi den un cas y ariba un cama atrobe.
El a mira Nessie, manera e monstruo ta ser yama cariñosamente na Scotland, varios biaha, promer cu el a logra di saca e promer portret di e monstruo na 1971. No tabata nada special. Unicamente un marca scur den awa.
Segun añanan a transcuri, Searle a saca mas portret y a bendenan cu corantnan y despues el a lanta un centro inoficial di informacion na su campamento. El a sobrevivi bendiendo su portretnan y dunando informacion tocante di e monstruo. Cu e placa cu el a gana, el a cumpra un boto, un tent mas grandi y mihor camera.
Na e lago, Searle a bira casi un tradicion manera e monstruo mes. Miles di turista y mayoria di nan Americano, ta bishitele anualmente. El a bisa cu mujer ta mas interesa den e monstruo cu hende homber. E ta kere cu e monstruo ta un plesiosauro, un criatura prehistorico di laman cu reportadamente a bira extincto millones di aña pasa. E ta kere cu algun di e criaturanan aki lo a ser atrapa den e lago Ness ora cu aceso pa laman a ser corta y di un manera of otro a sobrevivi. Hopi scientifico tambe ta kere esaki. "Mi ta keda aki te dia mi proba cu tin un monstruo di Loch Ness y ki clase di bestia e ta. Lo no ta facil pasobra iluminacion ariba e lago ta un pesadilla di fotografonan..
Ora cu tin hopi nubia, e awa di e lago ta refleha nada mas cu nubianan blanco, y ora cu cielo ta blauw, bo no por saca un bon foto pasobra e awa ta parse preto. Ora cu Nessie aparece ta unicamente algun segundo tin pa saca un portret di dje. Si hendenan kere cu e monstruo ta existi di verdad of no, autoridadnan Escoses ta sigur cu Nessie tey y ta protehele. "Pues, si bo ta piscando den e lago y bo captura un monstruo, ta mihor bo tirele back na awa," Searle ta bisa.



Sonyonan Di Hende Muher Ta Cambiando

Sonyonan di hendenan muher a cambia remarcablemente durante e ultimo 30 anyanan - - awe nan ta sonya mas manera hende homber, segun director di e Universidad di Virginia, fama pa su laboratorio di drumimento y sonyamento ta bisa.
"Muhernan a cambia y nan sonyonan ta refleha esaki", Dr. Robert van de Castle, psygologo clinico y profesor di sicatria na Universidad di Charlottesville a laga sa.
"Sonyonan di hendenan muher ta cambia cu tempo, cu nan percepcionnan nobo di nan mes y di nan lugar den e mundo aki".
Dr. Van de Castle ta basa su conclusion ariba su estudio di mas di 2 mil sonyo di hombernan y muhernn cu ta sigui cursonan na Universidad na Ohio y Virginia. E sonyonan cu el a colecciona durante e ultimo 30 anyanan a ser analiza den e Laboratorio di Drumimento y Sonyamento.

CAMBIONAN DI SONYO

"Antes, sonyonan di hende muher tabata basa mas ariba susedidonan den nan hogar" e ta splica. "Nan tabata mas inclina y preocupa cu haceresnan domestico, tenemento di cas limpi, babynan y muchanan chiquito. Tambe cu matrimonionan y asuntonan social. Hombernan di otro banda tabata sonya mas cu cosnan pafor di nan hogar, manera viajenan di placer, parandanan, wega di bala, keirumento, piscamento, of asuntonan di oficina of trabao.
Durante e ultimo 3 decadanan, sonyonan di hendenan homber no a cambia casi nada". Dr. Van de Castle a sigui relata cu awe muhernan ta sonya menos di haceres na cas, asuntonan di hogar y cuido di mucha. Nan sonyonan awe ta refleha mas interes den bida pafor di cas, na laman, of asuntonan social pafor di bida di hogar.

cont. pagina 8

BETICO A COSECHA EXITO NA HULANDA

Nunca antes den pasado cu un comision di Staten a hiba palabranan den tweede kamer di Hulanda. Pero atrobe ta ariba proposicion di Sr. Betico Croes cu apoyo di miembronan di Staten di MEP, haciendo uso di artiklo 26 di ERNA cu un mocion a worde acepta casi unanimamente den Staten pa manda un delegacion Hulanda.
MEP pa e ocacion a hanja apoyo di e miembronan di Staten di Frente Obrero y Sr. Don Martina a worde apunta como portavoz pa e isla di Corsow, mientras cu Srs. Betico Croes y Frans Figaroa a bai pa Aruba. For di banda di gobierno Central no tabatin ningun representante y precisamente esaki a hasi e trabow mucha mas facil.
Den prome instante president di tweede Kamer di Hulanda a nenga pa acepta un delegacion, representando gobierno Antiyano, pa asisti na e debatenan, pero despues fraccion di tur e partidonan representa den tweede kamer a bai completamente di acuerdo pa e acepta un delegacion Antiyano.

TRATADO IMPORTANTE

Tabata trata di un tratado di N.U., cual ta ensera derechonan civico y politico di un pueblo.
Esaki ta importante, pasobra si despues di a trata e tratado aki y resulta cu N.U. bai di acuerdo pa e pueblonan keda hunto, anto Aruba ta keda pa semper mara cu e otro islanan y despues no tin otro solucion.
E hoben luchador, Sr. Betico Croes, mirando e peligro aki a sali pa defende e futuro di nos isla.
Esaki ta exigi hopi esfuerzo y corahe di un persona.
Ta facil pa gobierno Central, kende sin manda un delegacion, pasobra ta mihor pa nan, tumando na consideracion cu nan meta ta pa e islanan keda hunto.
Manera nos a bisa caba cu si e tratado aki a worde acepta y dicidi cu e islanan lo keda hunto anto lubida tur posibilidadnan pa otro alternativanan pa Aruba.

MOCION Y PALABRA A WORDE DIRIGI DEN TWEEDE KAMER

No solamente Betico a dirigi palabra den Tweede Kamer, contando e historia di nos lucha desde su comienso, pero tambe a manda un mocion aden.
Betico tin aprecio di e bon trato cu ela ricibi for di Minister Hulandes pa asuntonan Antiyano Sr. A. v/der Stee y tambe di su coleganan di Tweede Kamer.

BETICO NO A BIN MAN BASHI.

Loke Betico a logra na Hulanda ta e hazanja mas grandi den historia politico di nos isla, na unda tur miembronan di tweede Kamer a bai completamente i acuerdo pa habri tur posibilidadnan di discusion.
E lucha o mihor bisa e independencia di Aruba tambe lo keda habri pa worde descuti.
Gobierno Hulandes den presencia di 5 ministro Hulandes y especialmente den presencia di prome Ministro van Agt a declara di respeta e desicion cu e comision di trabow di e islanan lo tuma.
Esaki ta pa prome bez cu Tweede Kamer ta tuma tal desicion pasobra den pasado semper a worde exclui e posibilidad pa descuti mes ariba e independencia di Aruba y a worde mira semper como irealisable.

ENTREVISTA CU DR. HENK WALTMANS.

Den un entrevista cu e coresponsal di e diario Hulandes, amigoe di Aruba tabatin cu Henk Waltmans, di e partido politico Hulandes P.P.R., el a declara enfaticamente cu Betico a cosecha exito na Hulanda.
Ela bai en extenso aribae exito aki y mustra tur posibilidadnan cu a keda pa Aruba.
Si un miembro di Tweede Kamer Hulandes mes ta acepta tur esakinan y ta scirbi asina positivo, nos aki na Aruba mester tin mucho mas aprecio y admiracion pa e persona cu semper a bringa pa e derechonan di nos isla, Sr. Betico Croes.

cont. pagina 7
SONJONAN DI HENDE MUHER . . .

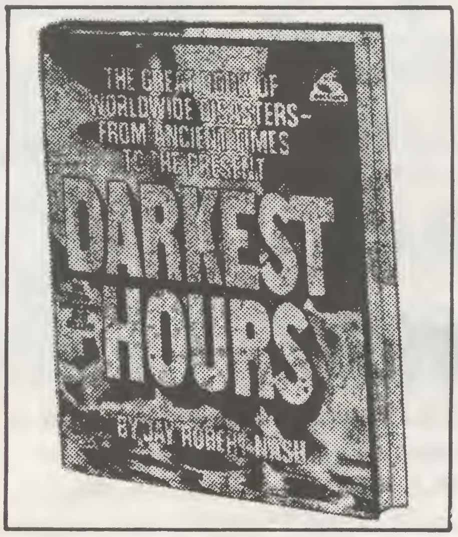
"Antes ora cu ta sonyo tocante di relacionnan sexual, muhernan tabata sonyo hopi di un persona cerca di dje, manera un novio, esposo o amigo. Hopi muher tabata sonya tambe cu nan estrella di cine preferi. Hendenan homber di otro banda na varios ocasion tabata sonya di un rubia anonimo, of di un galinya cabei corra kende tabata masha atractivo, of di un morena manera un Brazilenya.

SONYONAN AWE

Awe sonyonan di hendenan muher a bira casi identico na esnan di hende homber", Dr. van de Castle a bisa. Nan ta sonya di un homber elegante, bon tipo, homber cu ta brilla di masculinidad, pero poco mas impersonal. E muhernan aki ta bisa tambe cu caracternan fisico di un homber ta tentativo pa nan, locual no tabata e caso antes.
"Un otro cambio ta cu muhernan ta sonya y pensa tambe mas ariba vocacion, locual no tabata e caso antes. Antes tabata hombernan kendenan ta sonya di por tabata un docter, abogado, ehecutivo comercial etc.,' Dr. van de Castle a conclui bisando.

DESASTER GRANDI NA MUNDO

Desde cu historia ta ser scirbi, humanidad a ser azota pa desasternan di actonan natural pa accidentenan grave. E promer desaster cu Amistad ta relata aki ta un resumen chiquito di e buki Darkest Hours di Jay Robert Nash. Esaki ta e historia tragico di naufragio di e bapor di emigrantenan, "Volturno" den cual desaster 136 hende a perde nan bida ariba laman.



S.O.S. PA 600 HENDE.

Dia 9 di october, 1913, un candela a tuma lugar den departamento di cargo di e bapor Volturno cu tabata na caminda pa Estados Unidos for di Europa cu 600 emigrante a bordo. Capitan di e bapor, Captain Inch a haya su mes confronta cu dos peliger. Na e momentonan ey, un tormento fuerte tabata amenazando ariba Atlantico y esaki a cuminza manifesta su mes caba, treciendo e lanzamento di botonan salbabida, den laman den peliger. Inch no a perde tempo y a manda un mensahe di S.O.S. y mientras cu e candela tabata birando mas grandi den e bodega nan, el a duna ordo di lanza e botonan salbabida den laman.

Boto number 2 cu 25 hende a bordo a dal contra di e bapor, y a bai abao cu cabez tirando e ocupantenan den e laman bruto.

E boto y e 25 hendenan aki nunca mas a ser mira despues cu nan a desaparece. Abordo di Volturno e candela tabata subiendo tumando rumbo pa e dek principal. Inch cu ainda tabata pensa cu pa su pasaheronan e mihor oportunidad pa keda na bida ta den laman, a duna ordo pa lanza boto di salbabida number 7. E boto aki a logra yega laman, pero un serie di olanan grandi a batiele contra di Volturno y spaat e for di otro. Chapaletanan di e bapor a percura pa e resto, chupando e naufragonan y kortanan. Mayoria di nan a muri den cinco minuut di tempo.

PROBLEMANAN GRANDI

Inch a haya su mes confronta despues cu otro problema grandi. Su maquinistanan a subi dek gritando cu e calor den bodega a bira insoportable y cu e candela a expande. Inch a saca su revolver y apuntele ariba e maquinistanan gritando: "Tin mas di 500 hende abordo ainda, baha den bodega y haci boso trabao.." Como cu e maquinistanan tabata sa cu e lo tira e promer cu bai contra di su ordo, nan a grunya y baha den bodega atrobe. Ningun di nan a sali bibo mas. Ora cu palabra a pasa di boca pa boca cu e capitan lo no baha ningun boto di salbabida mas, un grupo di marineronan den panico a join e pasaheronan y a baha un boto sin a haya ordo pa esaki. Tragedia a companya e ocupantenan ora cu promer cu e

boto a yega den laman, el a cuminza bira pa loco na e cadenanan y despues a tira tur su ocupantenan den laman. Nan a desaparece tambe. Ora cu tur e resto tabata preparando pa bai encontra e mes destino den laman, e promer di e 18 botonan di rèscate a llega na e sitio. E hendenan ariba Volturno a cuminza grita di alegria. Esaki a dura masha cortico y e alegria tabata prematuro. Laman tabata asina bruto cu e botonan di rescate no por a yega cerca. Dek di Volturno a cuminza ta bira debil pa motibo di e cayente intenso y e devisanan explosivo cu ta ser usa pa senyala problema ariba laman a explota. Captain Inch a perde su cabeynan, su zapatonan y su uniform esplandeciente a torno na varios caminda. El a mantene su mes ariba pia, aunque herida.

RESCATE Y SORPRESA

Un rato despues a yega e tanquero Narraganset. El a baha tur su botonan di rescate y a ordena nan pa yega serca Volturno. E marineronan cu masha corahe a dirigi e botonan serca di Volturno cu tabata kimando rapido. Nan a logra rescata casi tur hende cu a keda a bordo. Captain Inch tabata e ultimo cu a ser rescata, como cu el a keda te ultimo ariba e bapor. Bao di un man e tabata tin e bukinan di e bapor y bao di e otro braza e tabata tin un cacho chiquito cu tabata e mascota di e bapor. El a sinta den e boto di rescate cu su bisti ariba Volturno. Un hende a consehele pa no mira e bapor. "No ta nada," el a contesta cu voz abao. Seguidamente e sorpresa a sali na cla. "Mi no por mira", capitan Inch a laga sa, sorprendiendo tur hende. "Mi a bira ciego ora di e explosion". Captain Inch a keda ciego pa varios dia. Un total di 521 hende a ser rescata y 136 a perde nan bida den e desaster aki.

DESASTER DEN GRAND PRIX 1955

Unda cu tin desaster, luz di bida di decenas di hende ta ser paga brutalmente. Un di e desasternan mas horible di e siglo aki a tuma lugar ora cu dos auto a dal den otro durante Grand Prix di Le Mans na Francia anja 1955. Un total di 83 persona a perde nan bida den e catastrofe di mas grandi den historia di pustamento di auto.

COMIENZO DI COLISION

E multitud di mas di 250mil hende para canto di e railnan di e pista historico di Le Mans tabata 30 pia bao di esnan sinta den tribunanan ariba dia 11 di juni 1955. Mayoria di hende tabata sinta den tribuna pero na e skinanan peligroso unda nan por contempla e biradanan skerpi di e autonan. Despues di e promer tanto vueltanan, nan ta baha y para canto di e railnan pa mira e biradanan di mas aserca.

Tabata tumando lugar na e momentonan ey e di 38 vuelta. E coredor Mike Hawthorne coriendo den su Jaguar, a haya senyal pa stop na e pit pa yena combustibel. El a ranca su stuurwiel violentamente y a dirigi su vehiculo na drechi, direccion pa e pitnan. Net su tras tabata core e Austin-Healey cu su piloto Britanico, Lance Macklin, kende a swing su auto ariba man robez pa evita un colision.

Pierre Levegh, den su poderoso Mercedes a mira e movimento, pero mucho laat. Coriendo cu un velocidad di 160 milla pa ora, el a dal contra e Austin-Healey di patras. E dos vehiculonan a keda rasca caminda hunto, y nan a keda pega na otro pa varios seconde promer cu nan a separa for di otro cu un krackmento di staal. E Austin Healey a perde control core drenta den un grupo di mecanico, heridando varios di nan y despues a para den un nubia di huma. E piloto Macklin, a core sali di su vehiculo cu tabata kimando y a scapa. Pierre Levegh, a resulta den un piloto morto.

E MATANZA CRUEL

E auto di Pierre, mescos cu el a caba di sali dispara for di un canyon, a core dal contra un muraya di seguridad y a spat for di otro. E hood di e auto a los y a bula bai den direccion di e multitud manera un tapadera di bleki. E chasis a bula den otro direccion y manera un cuchu a pasa door di e multitud. Pierre Levegh mes a ser decapita. Pa 400 yarda cuadra, espectadornan a ser corta for di otro cu partinan di e auto cu a spaat for di otro. Carni humano, awacero di sanger y restantenan di emercedes tabata bula den laira, mientras cu hendenan herida, ariba rudia a trata di aleja for di e lugar. Mientras cu decenas di hende tabata perdiendo braza, pia, cabez, haya partinan di e Mercedes den nan curpa manera cuchu y sabelnan cu ta drenta un banda sali otro banda, miles di otro hende tabata pusha pa bin dilanti pa mira kico ta pasando, mientras cu centenares di otro kier a mira mas. Un agente policial a declara: "Mi a bringa den segunda guerra mundial, y eyden mi no a mira un matanza mas cruel cu esaki."

FIESTA NA PISTA

Esaki a bira un catastrofe di mas grandi cu a yega di tuma lugarden historia di pustamento di auto. E mortonan a subi te 83, mientras cu 105 hende a keda herida. E piloto Britanico Sterling Moss, kende a forma parti di e equipo di Mercedes a zundra e publico cu despues di e desgracia a sigui fiesta, canta y baila durante cu catastrofe a tuma lugar y e careda a sigui normal.

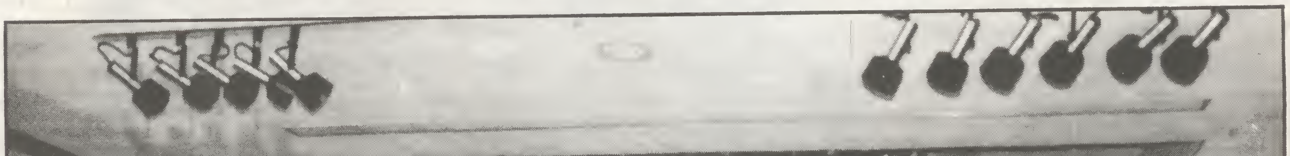
"E desgracia aki ta un nachtmerrie" el a sclama pidiendo pa e careda ser para. "Mi no por componde con hende por sigui canta, bebe, balia y goza banda di e pista aki, mientras cu decenas di espectador ta drumi morto hespat tur caminda y decenas otro ta gravemente herida, luchando pa keda na bida", el a laga sa.



Politiconan tambe a tuma parti den varios di e eventonan. Sr. Betico Croes a demostra su charme durante coronamento y entregamento di premio na e ganadornan di e certamen. Parse cu tanto Anita como Betico tabata tin atencion pa otro persona oa cu e foto aki a ser saca.



Diputado Roland Lacle a mustra cu no mester di Weightwatchers pa baa peso. Cu losmento di pia ariba pista di baile y cu un preciosa dama manera Miss Venezuela, mes ta bastante pa soda curpa.



MISS ARUBA Y MISS ARGENTINA TABATA ENTRE E PROMERNAN CU A DESFILA DEN TRAHE DI BAÑO DEN BALLROOM DI CONCORDE HOTEL. E CONCORDIALIDAD POR SER MIRA ARIBA CARA DI NO UNICAMENTE E CANDIDATANAN, PERO TAMBE DI E PUBLICO PRESENTE.

FIGURANAN DI ULTIMO SIMANNAN

JOS V.D. SCHOOT

Jos v.d. Schoot: "Goede middag luisteraars" . . . . .Esaki por ser scucha ya caba pa 24 aña y pico tur merdia atravez di Voz di Aruba. E locutor, tur hende na Aruba conoce, aunque cu algun viaja e ta vertikt di duna su informacionnan di urgencia na papiamento tambe ora di noticianan extra. "Ki bo di?" "Jos no por papia papiamento". . . Eynan si bo a dal bo dede. Ki mishi Jos 30 aña na Aruba y no por zundra na papiamento? Esnan cu conocele bon, especialmente su coleganan, sa con bon Jos por lora su papiamento. Ultimamente hopi a ser comenta di e tanto organizacionnan cu e ta aden, y otronan cu e tabata aden. No unicamente como miembro, pero mayoria como Presidente of puesto halto di directiva.

Josje, manera hopi di su coleganan ta yamele cariñosamente, mescos cu mayoria of tur periodistanan na Aruba, a yega di ser critica masha hopi. Den su 30 anyanan na Aruba e lo mester tin e record. Apesar di esaki, Jose, Josje, Jos a keda ser aprecia semper pa comunidad Arubano. Hasta esnan cu a critiquele hopi ta apreciele. Ta pesey mes el a bisa dia 10 di October: "Aruba is goed voor mij geweest." Cu Jos ta ser considera como Hularubano? Esaki sigur cu no. Sr. Jos v.d. Schoot ta mas Arubano cu hopi ariba Aruba. Su yiunan ta Arubano, su nietonan ta Arubano y hasta su bisnietonan lo ta Arubano. Jos, na nomber di Amistad, masha pabien y danki. Danki pa tur locual bo a yega di haci pa Aruba, y danki di antemano pa locual bo lo haci den futuro tambe.

MAYBELINE ARENDS-CROES

Maybeline Arends-Croes: "do, mi, sol, doooo. Re, fa, la, reee. Mi, sol, do, mi . . . . " . . . .

Asina Maybeline ta yuda su alumnonan diariamente. Kico mas nos mester scirbi di Maybeline cu no ta conoci caba?" E tin masha idea. ." No. Esnan cu mester bisa asina no conoce Maybeline, y nunca a haya su mes den compania di Maybeline. "E ta kere cu e so por" . . . Esnan cu bisa asina mester a sufri di un of otro malesa neurotico.

Maybeline ta un "lady" den tur forma di e palabra. Esnan cu conocele lo bisa cu Maybeline ta "sweet". Su alumnonan ta stimele. Su amigonan ta apreciele. Aruba ta encanta cu nan juffrouw di musica. Adayma den un festival a combina tur esaki hunto ora cu dia 8 di october nan a honra Maybeline dedicando festival juvenil na su persona. Mayoria di e participantenan tabata of ta alumnonan di Maybeline. Danki na su esfuerzonan, su dedicacion, Aruba awe ta conta cu prospectonan talentoso pa futuro. Maybeline, Aruba ta cubo. Sigui cu bo dedicacion na musica, y cultura di Aruba. Pabien. Sigui canta, y nos ta acompanyabo cu: "Fa, la, re faaa. Sol do, mi sol. La, re, fa, la, Siiiii iiiii . . . . .

ETI Y OTI

Etty Toppenberg y Trio Huasteca: "E tres mucha baldadinan ta bolbe haci bochincha cu bleki bieuw." Esaki ta locual tres decada pasa tabata ser comenta den Socotoro. Despues a bira: "Scucha e tresnan di nos bario cu nan guitara y canto. "Mas despues e sclamacion tabata: "E trio mas popular di Aruba ta Etty cu su amigonan Eric y Canawa.

Na aña 1958, e promer hotel grandi di Aruba a crece na Palm Beach. Difunto Emelindo Leonor tabata hiba su pianistanan alumno pa toca pa turistanan. Nan tabata e promer localnan cu a llega di toca na hotel aki na Aruba. Pero como artistanan renombra, Etty y su trio a habri caminda den Aruba Caribbean Hotel. "Etty no ta doorzetter?" Stop di papia coi loco. Ora Etty pone su cabez na algo, ta esey e ta haci y e ta logra tambe. Dia y anochi telefon ta ring na cas: "Shon Petra, mi por haya Etty na liña? Shon Betto, Etty tey? "Asina tabata, y esnan cu sa por conta di esaki. Rumannan Toppenberg no tabata conoci na Aruba. Tur di nan tabata "ruman di Etty Toppenberg". Eric, semper tabata e papel di carbon di trio huasteca. Trio Huasteca sin Eric no ta conoci. E copia di Xerox di e trio tabata Canawa, joven cortico pero cu voz grandi. El a retira. E joven Hassell a sigui su paso. Otro pequeño cu voz di oro. Trio Huasteca a logra e honor mas grandi di Antillas. Nan a conquista curazon di Antillanonan cu: "Cuando un amor se muere". Aki poco dia nan lo conquista curazon di mundo na festival di O.T.I. y ta pesey nos ta bisa: "Nos lo yora cubo Etty, pero lagrimanan di felicidad. Suerte muchachos, suerte amigonan. Pabien.

MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL UN EXITO ATROBE.
GRACIAS NA COOPERACION DI GOBIERNO INSULAR DI ARUBA"



Apesar di varios contratiempo, tòg e certamen di mas grandi pa nos hubentud mundial a bira un gran exito.
Atrobe Aruba a haya un propaganda turistico mundial.
Nada menos cu 44 pais rond mundo a reuni aki na Aruba, pa a tuma parti na e certamen di "Miss Teenage Intercontinental 1978".

GOBIERNO INSULAR A MIRA E BALOR DI E CERTAMEN AKI.

E dinamico gobierno insular di Aruba, consisti door di personanan capas a mira balor di e certamen aki y pa keda mantene Aruba tambe como sede.
Manera nos a scirbi caba luna pasa, ta señor Betico Croes, consehero general di gobierno di Aruba, cu a intermedia cu e certamen aki a keda Aruba.
Inmediatamente e diputadonan a duna tur clase di cooperacion pa cu e certamen aki keda Aruba.
Pesei nos ta agradecido na Gobierno Insular di Aruba pa e cooperacion presta.

HOTEL CONCORDE ARUBA–CASINO

No solamente e gerente di Hotel Concorde Aruba a duna tur clase di cooperacion, pero tambe a brinda e candidatanan tur clase di facilidad.
E comentarionan di tanto prensa international y di e candidatanan tabata cu nunca nan por a pensa cu aki na Aruba tin hotelnan asina bonita.
Nan a keda impresiona cu e trato y servicio di e personal di e hotel.
Ta di lamente cu ta solamente hotel Aruba Caribbean, Aruba Holiday Inn y Divi Divi Beach Hotel y Aruba Beach Club so a coopera cu un comemento y tur e otro hotelnan a nenga pa a ofrece e candidatanan un comemento.
Ta un lastima si, pasobra ta nan tur ta goza di e propaganda turistica cu Aruba ta ricibi.

PUEBLO DI ARUBA TA LAGA HOPI DI DESEA.

Ta un lastima cu e pueblo di Aruba ta coopera masha poco y principalmente den asisti na e diferente evenementonan.
Gracias na e turistanan Venezolano y Americano cu ta asisti na e evenementonan publico, esaki pa varios anjanan caba.
Un gran cantidad di Venezolanonan a bin especialmente pa asisti na e evenementonan publico di Miss Teenage Intercontinental.

PAKIKO MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL NO A WORDE TELEVISA.

Desde cu negosacionnan a keda finalisa cu e organisadornan di Corsow, un desicion a worde tuma cu e certamen aki lo keda Aruba y esaki tabata mas o menos fin di juli.
Despues cu Venevision a duna di conoce cu ta imposibel pa nan por hasi e transmission e anja aki, especialmente ja cu fin di e anja aki nan lo cambia di preto cu blanco pa color y esaki ta hiba cune hopi gasto, pero si nan ta dispuesto pa transmitie si nan logra haya via Corsow.
Inmediatamente negosacionnan a cuminsa cu tanto Landsradio como cu A.T.M. pa wak e posibilidadnan pa hasi e transmission aki posibel.
For di A.T.M. nos a haya tende cu no tin aparato adecuado, mientras cu Tele Aruba tin aparatonan para casi un anja caba den un deposito di un firma local.
Landsradiodienst di Corsow (te ainda ta Corsow ta dicidi) a laga sa cu un link entre Aruba cu Corsow ta imposibel, mientras cu 4 anja pasa si esaki a sosode, esaki ta nifica cu enbes cu Antiyas progresa technicamente, cada anja nan ta bai atras.
Ora cu nos a logra haya aparatonan pa e transmission tuma lugar tog, director di A.T.M. ta declara cu e aparatonan no ta sirbi.
Aki pueblo por huzga cu di tur forma nan a traha di mala fe y stroba cu e transmission lo a tuma lugar.

Nos organisacion a manda diferente telegramnan, tanto pa Minister Presidente, Minister di hubentud, minister di comunicacion pa intermedia y wak si e certamen aki por worde televisa tòg, pero sin resultado y ni siquiera un contesta a worde ricibi.
Awe cu Antiyas por a wak e weganan di grandes Ligas pornada, mientras cu A.T.M. si a gana placa cuné, A.T.M. mester gradici nos organisacion, cu a duna Venevision di conoce cu aki na Antiyas tambe tin un groundstation y cu Venevision por averigua si ta posibel di por hasi uso di dje, pasobra e groundstation di Venezuela ta completamente ocupa.
Na momento cu Venevision a bin Corsow, pa hasi un investigacion di e posibilidad di baha e weganan di baseball for di satelite na Corsow y mande cu microónda Venezuela, atrobe director di Landsradiodienst Señor Eikelenboom y director di A.T.M., señor Hendrikse a declara cu ta imposibel cu e transmission di Miss Teenage Intercontinental por tuma lugar.
I como recompensa cu Venevision por usa e groundstation di Corsow, nan a regala e pueblo Antiyano tur e transmissionnan por nada, mientras cu A.T.M. si ta bende esakinan y gana placa.
Ni siquiera nan por a corda cu ta "Miss Teenage Intercontinental" a yuda nan logra esaki.
Ta un lasitma si cu Corsow, un biaha mas a demostra cu nan ta dicidi ki ora algo por ta realisabel pa Antiyas y cu Aruba ta depende completamente for di Corsow.
Ta un lastima si pa menciona cu 4 anja pasa "Miss Teenage Antiyas" a worde transmiti for di Aruba y awor 4 anja despues esaki technicamente no ta posibel mas.
Den un comunicacion di Gobierno Central nan ta splica cu esaki tin gastonan halto involvi y cu mester di 5 dia di trabow y cu 5 hende ta envolvi den e trabow.
Esaki ta ridiculo, pasobra Venevision ta instala tur cos den 3 dia y solamente 3 technico ta envolvi den e trabow.

ANITA REDDI MISS INDIA, MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1978

Durante un show bon prepara y bon coordina a tuma lugar, eleccion y coronacion di "Miss Teenage Intercontinental 1978".
E publico por a goza di un bon show y un bon presentacion. Miss India, Srta. Anita Reddi a keda eligi Miss Teenage Intercontinental 1978, mientras cu ela keda eligi tambe como Miss Amistad, Miss Trahe Nacional 1978.
Como 1e-finalista a keda "Miss Israel", 2a finalista "Miss Puerto Rico", 3a finalista "Miss Spanja" y 4a finalista "Miss Belgie".
E otro semi finalistanan tabata "Miss Aruba, Miss Trinidad & Tobago, Miss Holland, Miss Norway, Miss Venezuela, Miss Argentina, Miss Iran, Miss Chile y Miss U.S.A."
Un biaha mas Aruba a haya un propaganda turistica enormemente grandi, na unda tabata presente fotografo di U.P.I., diferente periodistanan Venezolano, e popular periodista Victoria Puig de Lange cu ta scirbi pa diferente revistanan famoso, periodista di Ecuador, Panama, Europa y Chile.
Un biaha mas organisacion di "Miss Teenage Intercontinental" ta desea di gradici nos Gobierno Insular, Hotel Concorde Aruba & Casino y comerciantenan kendenan a coopera y hasi e di 6 certamen di "Miss Teenage Intercontinental" un gran exito.





A.T.M. A BOLBE BOYCOTEA TRANSMISSION VIDEO MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL

Manera pueblo di Aruba sa caba e transmission di Miss Teenage Intercontinental via Tele Aruba/Tele Curacao pa Venezuela no a bai door, pasobra tanto Sr. Hendrikse di A.T.M. y Sr. Eikelenboom di Landsradiodienst no kier a duna nan cooperacion.

Apesar cu e negosacionnan cu ambos instancia a cuminsa ja caba for di cuminsamento di augustus tog te na ultimo momento Landsradiodienst a saka un declaracion cu ta bisa cu ta imposibel un transmission entre Aruba/Corsow y cu esaki ta tuma hopi labor y hopi tempo pa worde realisa.

Pa cuminsa nos mester bisa cu 4 anja pasa si un transmission entre Aruba y Corsow por a tuma lugar y esaki ta nifica cu otro palabra anto cu Antiyas enbes di progresa technicamente nan a bai atras, pasobra awor 4 anja despues un transmission entre Aruba y Corsow no ta posibel mas. Alavez nos mester bisa aserca cu Venevision ta tuma solamente dos dia cu 3 persona pa hasi tur instalacion pa comunicacion entre Aruba y Venezuela.

Senjor Hendrikse di A.T.M. a declara categoricamente cu e aparatonan cu lo worde usa pa e transmission aki no ta sirbi y cu A.T.M. tampoco por duna nan cooperacion.

Den pasado 3 anja consecutivo Organisacion di Miss Teenage Intercontinental a regala Tele Aruba e transmission di Miss Teenage Intercontinantel pa nan por a pase na color pa e pueblo di Aruba, awor A.T.M. ta nenga nan cooperacion completamente.

E momento cu nos a dicidi cu e certamen aki lo worde graba pa worde bende cu algun paisnan, nos a yega na un acuerdo cu manager di Tele Aruba pa usa algun di su empleadonan, sea pa paga nan o pa regala Tele Aruba un copia, di e grabacion. Despues cu nos a hinka henter e show den otro, manager di Tele Aruba a aserca nos pa haya un copia di e grabacion, mientras cu nos a dune di conoce si cu esaki ta pa Tele Aruba y no Tele Corsow. Ela splika nos encuanto di e problema cu por surgi si e no worde pasa na Corsow, riba cual nos a bise cu na prome lugar A.T.M. a nenga nos su cooperacion y cu Sr. Hendrikse mes a declara cu e aparatonan no ta sirbi y si nan kier pase na Corsow nan mester siquiera paga algo.

Despues di tur e desunionnan aki nos a yega na un areglo cu Sr. Salas pa cumpra un ora y mei for di Tele Aruba, asina e pueblo di Aruba por wak e certamen tog y di otro banda ta Tele Aruba ta esun cu ta gana tog, pasobra nos lo paga pa e un ora y mei, mientras cu si ta nan ta pase nan lo no usa sponser y e ora lo bai pornada.

Ora cu nos ayega na e areglo aki cu Sr. Salas, nos a cuminsa di inmediato pa busca sponser y tabata existi hopi interes.

Na momento cu nos a cla completo den haya e sponsernan, nos a tende for di Tele Aruba cu e transmission no ta bai door, pasobra segun Sra. Mayra Maduro/Arends, e grabacion mester worde pasa pa Corsow tambe.

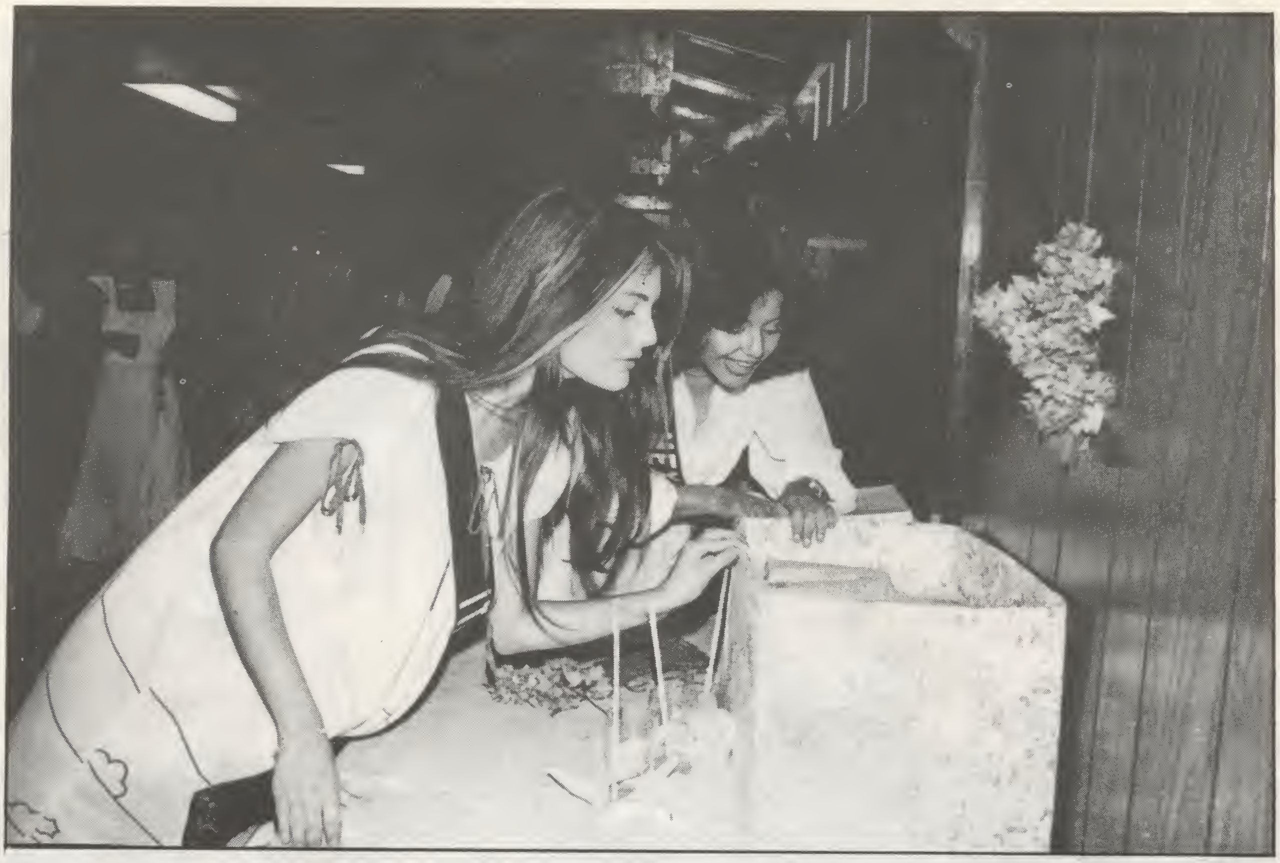
E momento cu nos a aserca Sra. Maduro Arends, ela declara na nos cu e ta papia den nomber di A.T.M. es decir pa Aruba y Corsow y cu e grabacion mester worde pasa pornada via Tele-Curacao.

Nos ta lamenta cu na momento cu pueblo di Aruba a spera cu porfin Aruba a haya un periodista profesional pa defende su interesnan den A.T.M., cu esaki a resulta lo contrario y cu Sra. Maduro manera semper a sigui hunga contra e interesnan di Aruba.

Ta Tele Aruba mes ela stroba di gana placa y ta e pueblo di Aruba ela perhudica strobando nan di por a mira e grabacion di e certamen mas grandi den mundo, organisa pa nos hubentud.

Tur cos tabata cla caba pa e transmission tuma lugar, pero un bes mas Sra. Maduro mes a demostra cu ta na Corsow nan mester dicidi, hasta cuando nos no sa.





Curiosidad a mata e pushi, ta locual ta ser bisa. Miss Italia y Miss Mexico ta masha curioso y kaweta lo por ser bisa aki. Y na e mesa por bisa mescos, ora cu mira fotografo reportero di The News, Virgilio Koolman, sinta na mesa cu 6 belleza. E curiosidad di nos ta pa sa, ta kico el a conversa cu e Missnan. Nos tambe ta poco kaweta.





Ariba cara di e candidatanan por a ser mira e tension cu nan tabata den promer cu nan a ser instala. Un tabata puntra otro si lo tabata tin miembronan di jurado scondi den e presentenan. Despues di nan instalacion y nan bishita na diferente restaurant, hotel y empresanan, no a importanan si ta ariba vloer nan mester sinta. Tension a baha.



MAS DI M-T-I-











Parse cu no tin ningun problema cu comunicacion. Aunque esun papia Aleman, e otro Spaño, Koreano of Ingles, e candidatanan tabata sa con pa sera amistad y mantene esaki durante e certamen. Tambe lo ta bunita pa sa si Miss India, Miss Venezuela y Miss Korea tabata papia Papiamento aki, pa compronde otro.



Estrella
Self Service

STA. CRUZ 250 - TEL. 8420

ESTRELLA DAKOTA DEN DAKOTA SHOPPING PARADISE

Conoci pa su servicio rapido y nos rekinan semper bai ta bon gestock cu tur clase di comestibles y articulonan. Nos supermercado ta hygieniko, completamente aire-acondiciona, cu bon espacio pa parkeer. Bira nos cliente i bo tambe lo bira un cliente feliz.



Amigoe

E CORANT PA TUR DIA

E corant cu diariamente ta ofrecebo:

- ACTUALIDAD DI TUR ISLA ANTILLANO
- NOTICIA MAS IMPORTANTE MUNDIAL
- DEPORTE LOKAL E INTERNACIONAL
- COMENTARIONAN
- ENTREVISTA Y REPORTAHE
- PROGRAMA DI RADIO Y TELEVISION

Yama 4333 y abono awe mes riba

AMIGOE DI ARUBA

ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ - TEL. 3007

(ARUBA ROAD BUILDING LTD.)

Construction of
ROADS
PLAYGROUNDS
DRIVE WAYS
PARKING LOTS
INDUSTRIAL AREAS
BUILDING GROUNDS

Vondellaan 6, Oranjestad,
Tel. 3007 - 3766
Santa Marta 25, Tel. 8277
Curaçao: Tel. 24520 - 24329

Kentucky Fried Chicken



NOS TA RIFA DOS (2) AUTO "HONDA" ENTRE NOS CLIENTENAN PA CADA COMPRA DI FLS. 5,-- UN TIKET.

2 SORTEO: DEC. 27, 1978

ADEMAS TUR LUNA TIN SORTEO PA MUCHA CU 6 FABULOSO PREMIO.

SI KENTUCKY FRIED CHICKEN TA HASI HENTER BO FAMIA FELIZ !!



karawara inn aruba



P.O.B. 371
ORANJESTAD

the place to stay monthly, weekly or daily

SPECIAL GROUP RATES



BAN COMBERSA

TUR DIADOMINGO MAINTA 10 or VIA

VOZ DI ARUBA

UN PROGRAMA,

EDUCATIVO & INFORMATIVO

UN UNICUM AKI NA ARUBA VIA RADIO



E ALEGRIA TABATA DESPUES DI ELECCION MISS TEENAGE, ORA CU E MISSNAN GANADOR TABATA COMPARTI NAN FELICIDAD CU OTRO. UN TA BISA OTRO: "BO TA KERE CU E JURADO A KIBOCA ORA NAN A ELIGIMI?"



SCHOENEN

in de mode met

Hartog's SCHOENEN

NASSAUSTRAAT 99

Si bo ta traha, renobá of drecha kwalkier edificio: mira prome na e firma ku tin e surtido di mas grandi:
BOUWMAATSCHAPPIJ ARUBA N.V.

bma

BOUWMAATSCHAPPIJ ARUBA N.V.

Druivenstraat 10 - Dakota

Tel. 1275

Tel. 4674
Hendrikstraat 8
Oranjestad, Aruba

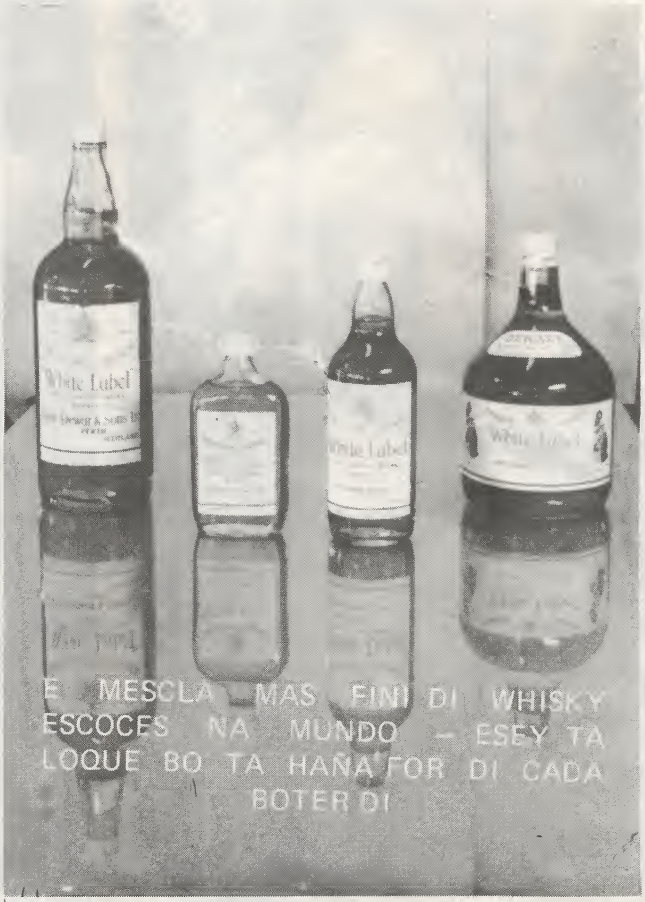
toto's

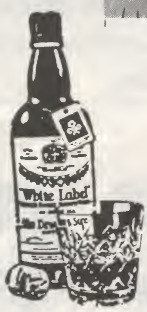
Nos tin camisa, dashie, meya, lenso, bachi y hopi articulo más na prijsnan especial.

TOTO'S
Antes

"Mansur Department Store"

Scoge cualquier di e botternan aki y kiko bo ta ricibi?





"White Label"

Scotch Whisky by Dewar's-it never varies



Agente:

WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.

Wilhelminastraat 74, Oranjestad — — — Tel: 1431, 1854

Na Divi Divi, durante di e beach party, no a importa e candidatanan unda nan ta y cu kende. Nan a pensa cu ta un "party", y nan a haci bon uso di dje pa goza mas tanto posibel.

PREDICCION-NAN PA 1979

Mescos cu aña pasa, Amistad ta bini atrobe cu un articulo ariba e prediccion nan pa e aña venidero. Esakinan ta prediccion haci pa videntenan mundialmente conoci, manera Sybil Leek, un psychico cu ta scirbi pa casi tur revista Americano, Sandra Mac Neil kende a pronostica di e baby conoci como Test Tube Baby, Frankie Z. Avery, astrologo cu a predeci e lantamento na Nicaragua, Lou Wright cu a predeci morto di Elvis Presley, Ernesto Montgomery cu a predeci morto di Papa Paulo sexto y Maxine Stanton, un hipnotisadora conoci pa e prediccion di aresto di Patricia Hearst. Sybil ta bisa cu na Holywood lo tin

new amsterdam store

TEL.: 1152

cologne / bistir / blusa
set carson / badpak marca Triumph

y mucho mas

PA PRIJS EKONOMIKO !!

new amsterdam store

SHOW TIME

TUR DIALUNA DI 7:00p.m. pa 7:30p.m.

E emocionante programa "RIPITY Y GANA"

y tur diarazon di 7:00p.m. pa 8:00p.m.

e fantastico variety "SHOW TIMÉ"

ambos programa anima pa e popular animador

TICO KUIPERI

Enjoy Coca-Cola Trade-mark ®

it's the real thing

KONG HING

SUPER MARKET

Havenstraat 16 - Tel. 1219 - 1698

E supermercado mas hygienicko i moderno di Aruba

KONG HING SUPERMERCADO
kompletamente airecondiciona
Na KONG HING SUPERMERCADO
bo ta haja di 'A' te 'Z' den comestible, nan ta limpi i fresko.
Nos tin un parking lot espacioso pa tur nos clientenan. Nos servicio ta por major i detal

---



PANADERIA DEL PUEBLO

PA TUR CLASE DI
PAN Y BOLO DI CALIDAD
ACUDI SEMPER NA:
Guyabastraat 4
Dakota - Tel. 1915

ARVEFA

ARVEFA

Arubaanse Verffabriek N.V.
Aruba Paint Factory, Inc.

L.G. Smith Blvd. 144 - P.O. Box 297
Tel. 2519
Oranjestad - Aruba (Neth. Antilles)
Cable: ARVEFA-ARUBA

---

100 aña dunando servicio

INVENCIBLE

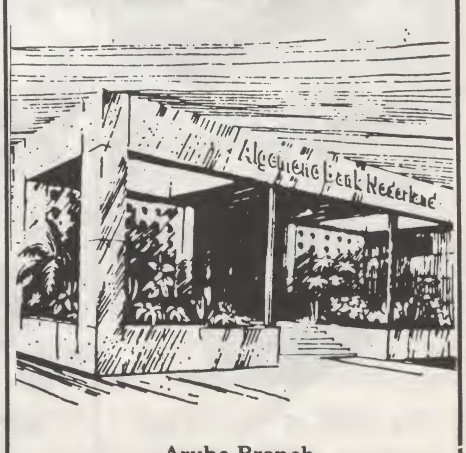
Pa un bon y bonita regalo, bishita:

OLGA VASQUEZ

JOYERIA Y RELOJERIA

Nassaustraat 66 - Aruba, A. H.
Tel. 2023

Algemene Bank Nederland N.V.



Aruba Branch

un escandalo grandi e aña venidero den cual sex, droga y fraude ta hunga un papel importante. E ta bisa cu atakenan di terorismo Arabe lo continua, prijsnan di articulonan lo sigui aumenta, mescos cu e inflacion y cu dollar Americano lo sigui perde balor. E ta bisa cu lo ta peor pa Rusia y cu lo tin un problema grandi cu lo escala entre Rusia y Japon. Na Moscu tambe lo tin un revolucion arma na 1979.



CHRISTINA ONASSIS



FARRAH FAWCETT

IDI AMIN LO SER DEROCA. Frankie Z. Avery ta bisa cu Si Idi Amin no ser mata promer cu fin di 1978, e lo ser deroca den e promer dos lunanan di 1979. Lo sali na cla tambe cu tin experimentonan tumando lugar na Merca pa produci hende cu imagen igual na esnan existente cu ta colabora cu e experimento. E ta bisa cu e scientificonan ta descubri con pa traha doble di cierto hende. New York tambe lo sufri di e teremoto, Ex presidente Gerald Ford lo ser hospitaliza, mescos cu Elizabeth Taylor kende tambe lo sufri un malesa incurable.

Sandra Mac Neil ta bisa cu lo sali na cla cu secretamente gobierno americano ta experimentando cu hende pa crea un humano perfecto. Lo ser anuncia tambe descubrimento di un tratamento preventivo pa preveni hende di bira bieuw.

E matrimonionan cu Sandra ta mira ta di Bianca Jagger, Caroline Kennedy y embarazo di Farah Fawcett Mayors. .

ATLETANAN RENOMBRA LO TA TERORISTA.

David Hoy y tambe e psychico Jamaiquino Ernesto Montgomery ta mira cu lo sali na cla cu dos atleta renombra mundialmente ta forma parti di un organizacion di terorismo. Varios ciudad na Merca lo legaliza casino. Platillonan Volador lo aparece ariba stadion na varios lugar na mundo, unda weganan importante ta tuma lugar. Jacqueline Kennedy lo contrae matrimonio cu un homber hopi mas joven cunele mientras cu Christina Onnassis lo divorcia di su esposo Rusiano Sergei Kauzof. Lo ser descubri un remedi pa cura Leukemia. Maxine Stanton ta bisa cu Patricia Hearst lo haya su libertad e aña venidero. Priscilla Presley lo casa cu un modelo. Rusia lo abastece Egypto cu arma atrobe. Relaciona cu morto di Robert Kennedy y Martin Luther King, un agente renombra di FBI y un agente di CIA lo ser detene.

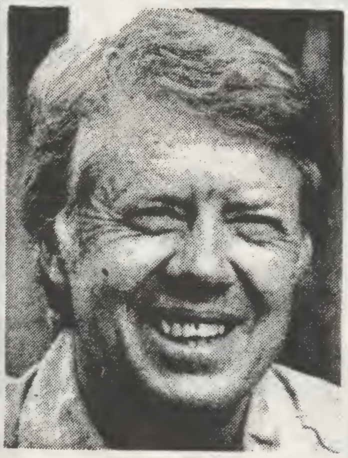
MERCA LO RETIRA DI WEGANAN OLIMPICO NA MOSCU.

E psychico Bob Ferguson ta mira cu na 1979, Merca lo dicidi di retira di e weganan olimpico cu lo tuma lugar na Moscu. Lo ser descubri tambe un remedi milagroso cu lo cura kimanan mas rapido y reduci cicatriznan.

E astrologo Marge Mann, ta bisa cu un actriz joven conoci lo ser haya asesina y cu John Travolta lo haya su mes envolvi den un desgracia serio.

Tambe ta ser pronositica cu e aña venidero un atronauto femenino rusiano lo haci un acto di masha curashi y lo gana admiracion di henter mundo.

Prijs di petroleo lo aumenta masha hopi treciendo mundo den casi un desaster pa motibo di pleito entre e miembronan di OPEC. Tambe cu lo tin un desaster ariba un tereno deportivo durante di weganan atletico.



PRESIDENT CARTER



MINISTER BEGIN



PRESIDENT SADAT



LIZ TAYLOR

NAN KIER MI CASA CU E HOMBER CU MI NO TA STIMA

Senjor redactor mi ta gosa e artikolonan cu problemanan personal o sociaal cu ta worde publica den revista Amistad.
Hopi ta e problemanan cu tin den pueblo, pero pa motibo di mas corahe, ta keda sin soluccion.
Esakinan ta palabranan cu un mucha mujer di nos comunidad a cuminsa cu nan, splicando nos su problema.
Nos a worde aserca personalmente door di e señorita aki, kende tabata desespera cu su problema.
Dia cu nos a cuminsa cu e articulonan aki, nunca nos por a pensa cu nos ta bai haya hendenan di nos comunidad cu lo bai papia asina franco y cu confiansa.
Na e momento cu nan acerca bo naturalmente nan tin cierto miedo, pero despues nan ta haya confianza.
Hopi biaha nan ta hacie scondi o cu un cierto promesa, pero nos mester bisa cu pa di nos banda no mester existi ningun duda, pasobra nos di revista Amistad conoce nos responsabilidad.
Esaki ta un entrevista cu nos a hasi banda di un hotel lokaal, pasobra e dama aki a sintie mas safe na e sitio ey.
Wel pa mi bisa bon cla, cu esaki ta un problema cu mi ta cana cune ja for di basta tempo caba, pero mi tin masha poco posibilidad pa resolve na mi smaak.
Apesar cu mi ta mayor di edad, mi no ta durf tuma cierto pasonan, pasobra mi sa cu di otro banda lo mi hurt mi mayornan enormemente.
Laga nos "come to the point" (Red. e ta un mucha basta inteligente y ta papia cu tur siguranza).
Tempo cu mi tabata tin 14 anja mi a sera conoci cu un mucha homber cu ta bai mes un school cumi.
Mi a stime bastante, pero door cu mi mayornan ta basta streng, pasobra mi ta e unico yiu muher, nan tabata priva mi bastante di mi actividadnan.
Nos tabata topa cu otro na school so y voor de rest masha poco.
Nos a caba school y un biaha so nos a bai fiesta hunto, ta dia cu nos a haya diploma.
Mi a baila varios bes cune y mi mama a yama mi pa puntra mi kende e ta, pasobra mi ta baila mucho cune.
Despues ela haya beca y ela bai studia afo y ami a sigui aki nan mes.
Nos tabata coresponde cu otro den scondi y nos tur dos ta trata pa ta fiel na otro, mi kier meen ami anto, pasobra homber nunca ta di confia.
Pero tog mi tabata tin hopi confianza den dje.
Mi mama ta un persona lief y ta stima mi hopi y mi no tin nada di bisa di mi tata tampoco, e ta menos streng cu mi mama.
Durante di un di e viahenan na Colombia mi a sera conoci cu un mucha homber, yiu di un bon persona. Ela bira loco mi tras y inesperadamente ela bin aki, bin bishita mi mayornan.
E tambe ta studia, pa un bon ofishi.
Ami francamente a keda friu, pasobra mi no ta sinti absulutamente nada pe.
Naturalmente nos a sali varios bes, pasobra mi kier meen cu no tin nada pa nos sali hunto.
Un cos mi tin cu bisa cu e tin bon respet si y tur cos ta bai poco poco.
Pero nunca mi por a kere cu mi mayornan lo bai ilusiona nan asina hopi y di biaha nan ta cla pa casa mi.
E mucha homber mes ta convenci tambe cu mi kier y hopi biaha ta bisa mi cu ta miedo mi tin pa acepta.
Mi mama ta encanta y mi ta kere cu e por bisa si prome cumi. Mi tabata sinti mi fastioso, pasobra mi no ta sinti nada pe y pa mi ta un amor tin, esta esun di prome.
Ela bai bek y despues di algun tempo ela manda pasashi pami, cu mi mama pa bai serca dje o serca su famia. Mi mama a para ariba cu mi mester bai.
Mi tabata tin masha respet pa nan, es decir pa mi mayornan.
Mi a worde ricibi manera un reina y tur cos nan a hasi p'ami. Mi mes mil un bes a ganja malo, pami no sali, pero mas mi no por a hasi.
E mucha homber mes ta keda bisa mi, cu e sa cu mi ta stime, pero pa miedo mi no ta acepta, pero cu nos lo casa.
E mucha homber tin gana pa bin traha akinan y pesey e ta pura pa nos casa. Mientrastanto nan a manda conta mi mucha homber y ela scirbi mi pa informa kiko ta kiko.
Mi a manda conte tur cos y e tambe a dicidi pa nos casa mas pronto posibel. Despues mi a durf bisa mi mama, e berdad cu mi no ta stima e mucha homber Colombiano, pero mi ta stima e otro, ela bira malo y ata mi den problema, pasobra nunca mi kier a hurt nan, pa nada.
Awor mi ta haya mi den bastante problema, pasobra e mucha homber Arubiano ta bin pasa vakantie pa casa y e otro tambe ta preparando pa bin casa tambe.
Mi mes a haya cu mi mester tin mas confianza y actua prome cu ta laat.
Asina dia a yega y mi a tuma un desicion pa bisa e mucha homber Colombiano e berdad, door di scirbie.
Awor mi ta manera un prisionera, pasobra mi mama ta trata pa stroba mi den tur cos.
Mi tin cu bisa cu mi a escohe un mucha homber y cu bon estudio y principalmente mi ta stime.
Mi no por laga nan sigui guia mi y tuma desicion cu no ta combini mi.
Te ainda nan no kier tende nada, pero mi si ta prepara pa actua y busca mi felicidad.
Mi tin un motibo especial p'ami a publica e problema aki y mi sa cu elo yuda mi hopi.

Red.: Danki pa bo confiansa den nos revista y mi ta spera cu berdad cu elo yuda bo den bo problema. Si, bo ta haya cu bo a tuma un bon desicion, para firme y no laga ningun hende influencia bo.

amistad

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau

INTERNACIONAL



AMSTERDAM — E moda mas nobo ariba tereno di jeans. Cu un vista ariba e "moda di disco" e creacion aki a ser traha di plastic transparente. E ta algo aparte, pero calor . . Ya caba por cumpra e jeans nan aki na Hulanda. Nan ta exclusividad di Bijenkorf.



EINDHOVEN — Rene v.d. Kerkhof un di e estelarnan di e seleccion di Hulanda, ta sosegando na cas, despues cu e dia anterior el a ser opera na su rudia. Den e campeonato actual e ta ariba banki ainda te cu su rudia recupera completo.



AMSTERDAM — Un momento durante di e show di moda di Max Heijmans. E combinacion aki consistiendo di Sjaal raya, saya maron cu preto cu jacket di uniform cu ta ser completa cu un piesa di cabez di lana na cadena, ta carga e nomber di Downingstreet 10.



ROMA — Durante un di e jobidanan fuerte di ultimo tempo na Italia, un di e cayanan principal di e ciudad a habri manera un ravina. Di e bus aki, unicamente un di e 90 pasaheronan a sufri herida na momento cu e tabata bahando di e bus via e porta meimei. E pasahero a cai den e buraco di 8 meter den Via Trionfale. E otronan tabata mas cauteloso usando porta dilanti y porta patras.



INGLATERA — Un di e hombernan mas rico di Gran Bretaña ta Conde Gerald Grosvenor. Aki e por ser mira cu e Scretaria di 19 aña di edad Natalia Phillips kende algun minuut promer cu e foto a ser saca a drenta enlace matrimonial cunele. Su fortuna ta ser calcula na mas o menos 500 millon Libra Esterlina.



MÓNACO – Rondona pa muchanan buscando fondo pa Unicef, e fondo pa muchanan di Naciones Uni, Caroline, princesa di Monaco y su esposo Philippe Junot ta bishitando waaf di Monaco.



BOSTON – E prome ministro di Rodesia, Ian Smith, aki ta conversando cu Ds. Ndabaninga Sithole, durante bishita di Ian Smith na Estados Unidos.



AMSTERDAM – Conmemorando su di 40 aña como artista, Willy Alberti a ser condecora den orden di Oranje Nassau. Ariba e foto por ser mira su famia cu ta admirando su condecoracion como Caballero. Nan ta su yiu homber Tonny, su esposa Ria y su yiu muher Willeke.



MADRID – Cathy Woudenberg ta braza keeper Det de Beus yen di alegria na madrid, ora cu Hulanda a gana titulo mundial di Hockey pa damas cu e anotacion di 1 - 0 di Alemania Occidental. Dilanti por ser mira e hungadora Aleman Ingrid Bruckert kende ta bandona tereno desapunta.



AMSTERDAM – E teatro Tuschinkski, tabata lugar di celebracion di 60 aña di existencia di sindicato di teatronan di pelicula. Na e ocasion aki, e pelicula di e escritora Agatha Christie, "Moord op de Nijl" a bai den premiere. Promer cu e premiere e personanan importante di e pelicula a topa cu otro. Nan ta di r.p.d. Matthew Pritchard, nieto di e escritora Agatha Christie, Jane Birkin, e actriz cu a protagoniza e papel di Louisa y Richard Goodwin, productor di e pelicula, y kende a produci tambe "Moord in de Orient Express".



LIVONIA MICHIGAN – Pa drenta den e buki historico "Guinness Book of Worldrecords", e dos jovennan aki Jim Purol (1) y Mike Papa(r), kendenan no ta humadornan, den cinco minuut a logra huma 135 cada uno. E sigarianan tabata sin filter. Den mes rapidez cu nan a logra establece e record mundial, den e mes rapidez, e sigarianan a domina nan, di manera cu bao di tosamento y cu lagrima na wowo, nan a celebra.



CARTANAN RICIBI

Respetable director,
Sorry cu mi mester molestia señor atrobe pa hanja un consejo. Esaki ta di 2 biaha cu mi ta scirbi señor, pero mi no a hanja un contesta. Mi ta lesa señor su cartanan cu hopi atencion i mi ta contento cu meneer ta dispuesto pa juda nos cu problemanan.
Mi problema, dia pa dia ta molestia mi mas i mas i mi tin miedo pa confia cualquier persona.
Nunca antes mi a jega di bisa algun persona di mi problema. Tempo cu e italianonan tabata na Aruba, mi a jega di sera conoci cu un i mi tabata tin apenas 16 aña Nos a keda hopi tempo cu otro, mas o menos un aña. E tabata trata mi hopi bon, pero ela abusa di mi tambe inocentemente.
Mi a bin sali na estado di dje i ela primintí mi pa casa cumi, pero net e tempo nan ey, e mester a regresa Italia bek. Mi tabata na school ainda. Un diaprome cu ela bai bek su lugar ela bin tuma despedida di mi i prome cu ela bandona mi cas, ela saca un sobra, conteniendo mil dollar y ela bisa mi cu ta duele cu e mester bisa mi cu e no por casa cumi, pasobra e ta casa y e ta spera si cu mi lo cuida su joei bon.
Ela bisa mi tambe cu elo scirbi mi i cu e ta stima mi hopi, quizas mas cu su propio esposa.
Mi no tin cu scirbi meneer con e desicion ey a cai mi, pero meneer mes por imagina meneer.
Pa su mañan ela bai i ainda ela llama mi na telefoon, pero mi no kier a papia cune mas.
Mi a pasa dianan di pesadia, tur dia llora, pero scondi.
Mi a dicidi di bai un dokter, pero no akinan, anto dokter no kier a hasi aborto, pasobra mi ta jong, pero ora mi a splique e problema ela bin acepta. Mi a sinti mi bon, pasobra mi tabata tin miedo di mi mayornan.
Pero tur ora mi a sinti mi malo di e pensamento, cu mi mester a laga mata mi joei.
For di e tempo ey, pa awor, nunca mas mi a acepta un otro mucha homber. E mucha homber tabata scirbi mi, pero mi no tabata conteste.
Poco dia pasa mi a hanja un carta cu e ta manda bisa mi cu ela laga su esposa i e kier mi bin serca dje pa nos casa i bin cu su joei.
Enberdad mi tin cu bisa cu mi ta stime te ainda, pasobra ta mi promer amor i mi prome experiencia.
Mi tin gana di manda bise cu mi joei a muri o cu mi a cai mas o menos algo asina i mi a perde, pero mi no sa kiko pa hasi.
Mi a scirbie caba si cu mi ta stime ainda, pero mi no a papia nada di mi joei. Contesta mi pronto por fabor.

S.F.

Mi amiga,
Manera bo mes a scirbi caba cu bo ta sinti bo culpable di loke a pasa cu bo y principalmente cu bo mester a comete aborto, anto ainda bo tin consenshi pa sigui ganja?
No mi amiga ora bo ta honesto den bida bo ta yega hopi leuw, bise e berdad. Scirbie cu bo tabata desespera y sin ayudo di ningun persona y cu bo a haya bo obliga pa a comete aborto.
Prome bo dicidi di bai serca dje bo mester ta sigur si cu en berdad elo casa cu bo. Un biaha mas nos ta deseadi splica nos lectornan cu nan mester tin pasenshi pa haya un contestacion di nan cartanan.

Respetable editor,
Permiti mi un momento di bo tempo valioso, pa mi por hanja un consejo ariba un problema.
Mi ta un mucha homber di 22 aña di edad Mi ta di un bon famia, mi kier meen decente. Mi ta traha un bon trabow den un di e hotelnan local.
A sosode cu mi a conoce un mucha mujer cu mi a stima hopi y nos tin varios aña caba ta bai om cu otro. Nos tin bon confianza i nos conoce otro a fondo.
Mi mayornan y su mayornan kier e y ami hopi.
Pero hopi biaha ora bo ta traha den hotel bo ta hanja byside na cantidad y tambe entre nan hopi señoranan, cu ta bira loco cu bo. Mi tambe a encontra e suerte o mala suerte pa a bin conoce un señora, kende a pega di berdad ariba mi.
E ta casa cu un bon homber, pero e no ta stime sino ami. Mi mes ta sinti cu ela daña mi bida masha hopi mes y la daña tur relacion cu mi galinja.
Mi a bira ta biba solamente di excusas cu mi mucha mujer, pasobra mi tin masha poco tempo pe.
Un di mi mes amigonan a bai conte cu mi tin un mujer afo y mi conoce mi mucha mujer cu e no tin e caracter ey ni di pleita, ni tampoco pa core controla mi ariba caja.
Un anochi, netcu mi ta cu e señora den auto, ela presenta mi dilanti, pero no a bisa mi nada, pero mi a ripara cu ela cuminsa jora.
Mi a bai serca dje, pero ela subi auto i core bai.
Mi a core cu e mujer y mi a bai serca dje na su cas, pero su mayornan no a core mi, pero a bisa mi mijor mi lague, pasobra nan no kier mira nan unico joei biba un bida infeliz.
Regresando bek mi a realisa cu berdad cu mi ta fout y nunca mi mester a pega ariba e señora asina, pasobra mi mucha mujer ta mucho bon mucha mujer.
I mi sa cu e ta un mucha mujer di principio y si e bisa algo e ta hacie.
E señora no ta laga mi na pas, pero ta molestia mi tur dia.
Awor cu ela mira cu e no por logra nada cu mi awor e ta cana papia coi sokete di mi cu mi otro amigonan.
Mi amigonan ta bisa mi pa mi stop di hasi coi loco, pasobra mujer tin hopi den mundo, pero un mucha mujer manera esun cu mi tin mi no ta hanja igual.
Contesta mi mas pronto posibel.
Di antemano miles di danki.

P.D.

Mi amigo,
Hopi biaha un hende ora cu e haya placa, cabes ta susha y e ta pensa cu esaki ta tur cos den bida.
Den bida felicidad ta cos mas principal cu tin.
Bo a haya un bon mucha mujer y di bon famia, wel bo mester trate bon y mustre bo amor.
Ta un ejempel ariba e señora cu abo tabata papia cune y mi ta sigur cu abo no kier pa bo señora hasi mescos cubo.
Awendia haya un bon señora ta un premio grandi. Wel bo mester ta franco y di confiansa. Bai serca dje y acepta bo fout, papia cu ne y cu su mayornan y convence nan cu esaki tabata un gran equibocacion No bai tras di bo amigonan, pero tuma bo propio desicionnan, cualnan segun mi ta desicionnan corecto.

Respetable director,
Na prome lugar masha danki pa e espacio den boso prestigioso revista.
Mi ta un mucha mujer hoben di 17 anja, pero mi ta experimentando e aventuranan duro den mi bida.
Manera nan ta bisa bida semper ta cruel y ta mes un cos aki ami ta sinti awor aki. Mi tin 2 ruman mas, pero ta mi so sakiko mi ta sintiendo señor awor aki. Tambe mi ta joei major.
Mi tata ta un bon homber te di mas i ta trahando un trabow di shift.
Mi mama ta un señora jong i atractiva. Semper mi a stime i a trate como un bon mama i amiga pa mi.
Nos tabata sali hunto, keiro i semper e tabata cumpra loke mi pidie. Nos tabata tin un omo cu semper ta bin nos cas i cu ta hopi pega cu nos.
E ta hiba nos hopi caminda, pasobra mi mama no tin rijbewijs.
Nos tur tabata stime masha hopi i inclusivo mi tata, pasobra e ta bon mucha i ta duna nos hopi cariño.
Apesar cu e ta hopi jong toch e no ta bai casi ningun caminda, solamente na unda nos bai.
Den principio mi tabata ripara cu mi mama ta dune hopi atencion i ta hopi costumbra cune, pero nunca mi por a pensa algo. Tambe mi tabata ripara cu mi mama ta gusta traha plan pa mi tata sali i ta gusta masha hopi ora mi tata traha overtime.
Ora tin fiesta tambe mi omo ta gusta baila cu mi mama, bisando cu e ta baila bon.
Mi mama pa varios luna caba no ta drumi serca mi tata, pasobra manera e mes ta bisa e ta strobe di drumi, pasobra e pober ta traha duro. Mi tata manera mi a bisa caba, ta un homber hopi keto i masha poco ta preocupa kiko ta pasando.
Mi ta corda cu tempo mi ta mas jong, semper como joei mujer mi tabata tin mag di a drumi serca dje, ora cu mi tata ta traha, pero despues ela bisa mi cu ta un mal costumber i cu mi mester drumi mi so.
Asina a pasa cu un anochi mi a sinti mi malo, mi a haya keintura, pero e biaha aki cu extra dolor. Mi a sinti mi basta malo. Ora cu mi no por a soporta mas mi a dicidi di bai serca mi mama i aki mi a contra cu e sorpresa di mas grandi di mi bida, mi mama drumi cu mi omo completamente desnudo.
Mi a spanta i cuminsa grita di desesperacion. Berdad señor nunca mi a spera esaki, pasobra mi tabata confia mi mama i mi omo masha hopi.
Despues di 15 minuut mas o menos cu mi a bolbe den mi camber mi mama a bin serca mi cu un cara tur tristo i a cuminsa llora, pero mi mes tabata tin rabia, apesar cu semper mi tabata bon mucha i nunca mi a jega di contesta ni mi mama o tata algo. Mi ta corda cu mi tabata grite cu mi ta conta mi tata.
Mi no por a kere i te ainda mi no por kere loke a pasa.
Despues mi mama ta purba convence mi cu ta door cu mi tin keintura mi a waak robes i cu mi omo no tabata sunu, pero señor ta berdad loke mi a mira.
Despues e ta bisa mi cu mi tata mes sa kiko ta pasando cu ne i mi omo. Mi a bira mas malo, tanto di e griep como di e pensamento i mi a keda varios bes sin bai school.
Mi ta jora hopi sin fin i ki ora mi mira mi tata mi tabata tin gana di conte.
Como cu semper e problema a molestia mi, mi a dicidi di conta mi wela, mama di mi tata, loke cu a pasa y ela bai zundra su dos joeinan. E cos a bira asina grandi cu papa a cuminsa bebe i gasta cens.
Tur cos a daña den cas i ami ta sinti mi hopi culpable.
Señor mientras tanto mi ta puntrami mes si mi tin razon loke mi a hasi. Awor mi omo no ta bin cas mas, pero mi mama ta sali tur ora.
Mi mama tin exactamente awor como un 6 luna sin papia un par di palabra cu mi.
Señor mi no sa kiko mas mi hasi?
Contesta mi pronto.

F.T.

Mi amiga,
Mi ta kere cu ta un desapunto enormemente grandi pa bo, di por a pasa den un mal experiencia asina.
Un señora mester por sa di respeta su matrimonio y alavez cara di su yiunan. Si acaso mes cu e no ta stima bo tata mas, anto e mester a bise esaki y bandone, sin causa asina problema pa bo famia y especialmente pa bo.
Sea fuerte pasobra den bida bo mester pasa den hopi cos. Papia cu bo mama y tambe cu bo tata seriamente ariba e asunto aki. Sea bo tin un acepte asina o bo mester bandona e situacion aki na unda bo por biba mas trankilo y sin problema asina grandi.

Apreciable director,
Di antemano miles di danki pa e espacio den bo revista.
Na prome lugar masha pabiencu e desicion di a laga Miss Teenage Intercontinental tuma lugar aki na Aruba. Tambe pabien na diputado di turismo y señor Betico Croes cu ta cooperando asina fantastico.
Meneer mi ta un mucha homber di 27 aña soltero y mi tin un bon trabow mes. Pero mi no tin ningun cen warda awor, pasobra mi ta gusta hunga placa, sea catoochi o den casino.
Mi mucha mujer kier mi casa, pero ta dificil mientras cu mi no tin nada warda. Awor ea bisa mi cu si pa fin di aña aki un desicion no cai, anto lo e haye obliga di laga mi. Mi conoce bon y mi sa cu e ta pensa cu mi tin bon cen y mi sa cu ora e bisa algo e ta hasie tambe. Meneer duna mi un bon consejo. Un biaha mas hopi danki.

L.C.

Mi amigo,
Un bes mas mi mester bisa cu ora un hende ta honesto e ta yega lew. Bo mester ta honesto cu bo mucha mujer y bise di bo mal bicio di hunga placa. Tambe confese cu bo no tin placa warda y asina tambe e por tuma su desicion. Papia abiertamente cune y e mester tuma su desicion.

Respectabel director:
Di antemano danki pa un espacio den bo revista.
Promer mi sigui mi ta spera cu señor lo por compronde mi problema, ya cu e ta bastante serio, mi a pensa hopi. Promer cu mi a splica señor, pa señor por compronde bon locual ta pasa mi. Pero lo mi cuminza desde principio, y segun mi, ta mas mihor.
Tempo mi tawata tin 7 aña di edad, un homber a abusa di mi y esaki nunca, mi no a conta ningun hende, ya cu e persona ey a menasa mi cu elo mata mi y como cu mi tawata tin miedo, mi no a bisa nada. Es decir te awe cu mi a durf skirbje. Ni mi mama, mi no por conta, ya cu tur cos mi ta confie y conte. Mi mama ta hopi orgulloso di mi, y tur ora cu e bisa mi e palabra ki e ta pone mi llora, mi no ta hacie su dilanti ya cu e ora e ta bai puntra mi kiko ta pasando cu mi y mi mama si, mi no kier pa e sufri pa mi.
Pero di dia cu e homber a abusa di mi mi a lanta cu miedo, pa tur mucha homber. Mi a jega di gusta un gay hopi. Pero di miedo mi ta aleha nan for di mi. Te awor cu mi 22 aña, mi a conoce un gay y el a gusta mi y ami mescos. Door cu mi a guste hopi mes dia cu el a pidi mi bai om cu ne, mi a acepta. Pero mi no tawata sinti mi bon. Tur ora mi ta pensa riba locual a pasa mi. Entre e gay y ami tur cos tawata bai bon, cu exsepcion di mi problema. Te cu un dia mi a tuma un desicion. Esta di kibra cu ne. Pero motibo mi no tawata tin. Un dia nos a traha date pa topa cu otro na un fiesta y como cu el a bisa mi si e mester hanja mi ta baila cu otro gay e lo no papia cu mi mas, ya cu elo bin laat fiesta. E ora mi a dicidi di probecha di e oportunidat aki, y tur cos a sali mi bon y el a bai for di mi sin cu nos a pleita. Poco tempo despues el a bin serka mi bek y nos a papia cu otro y el a pidi mi pa mi bolbe bek cu ne. Pero mi no a acepte bek aunque cuanto mi kier e, mi a kere cu e lo aleha for di mi. pero ya esey a uni nos mas, ya cu unda mi bai e tambe ta bai y e ta bin serka mi y e ta keda te ora cu mi mester bai mi kas y e kier pa mi bolbe bek cu ne. Pero esey si lo mi no hasi, ya cu mi tin miedo di bise locual a jega di pasa mi. Y ora e bisa cu e ta stima mi e ta desarma mi por completo mi ta hanja un duele pasobra e no sa cuanto mi ta desea di bolbe cu ne y mi ta hasi cosnan, cu e no ta gusta, pe no bin serka mi. Pero un dia el a bisami cu nunca e lolaga mi y mi no kier bise e berdad. Señor mi sa cu mi ta egoista. Pero mi ta prefera di muri cu bise e berdad.
Señor, please juda mi.

Mi amiga,
Cu orguyo bo no ta yega nunca lew y bo mester pensa cu bo tin un futuro bo dilanti.
Si enberdad bo ta franco y si bo ta stime anto bo mester ta franco cune y conte e berdad.
Nunca hunga cu sintimento di hende, sino bo mes ta sali perhuica. Si bo ta convenci cu bo no por yuda, anto bo no mester tin miedo.



ARUBA

CONCORDE -CASINO

HOTEL
CU CONCORDIALIDAD